



17H23=L/R

DE	Gebrauchsanweisung	2
EN	Instructions for use	3
FR	Instructions d'utilisation	4
IT	Istruzioni per l'uso	5
ES	Instrucciones de uso	7
DA	Brugsanvisning.....	8
PL	Instrukcja użytkowania.....	9
HU	Használati utasítás	11
CS	Návod k použití.....	12

INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2015-09-07

- Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden.
- Weisen Sie den Benutzer in den sachgemäßen und gefahrlosen Gebrauch des Produkts ein.
- Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Bedeutung der Symbolik

Deutsch

HINWEIS Warnungen vor möglichen technischen Schäden.

Die Hüftgelenkschiene Modell Annastift 17H23 ist für die Rotationsbandage nach Hohmann einzusetzen.

HINWEIS

Beschädigung durch Hitze. Keine Wärmebehandlung über 300 °C, weil dadurch die Vergütung des Materials verlorengeht.

Hochglanz kann durch Schwabbeln an einer Lappenscheibe erreicht werden.

Montageanleitung

Zur besseren Konturenanpassung kann das Schienen-Unterteil im Gelenk auch von innen aufgelegt werden (siehe Grafik).

Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien nach Anhang IX dieser Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb vom Hersteller in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

INFORMATION

Last update: 2015-09-07

- Please read this document carefully before using the product.
- Follow the safety instructions to avoid injuries and damage to the product.
- Instruct the user in the proper and safe use of the product.
- Please keep this document in a safe place.

Explanation of symbols

English

NOTICE Warnings regarding possible technical damage.

The Annastift style 17H23 hip joint bar is to be used for the Hohmann rotation support.

NOTICE

Damage caused by heat. Do not apply heat in excess of H 300 °C (H 572 °F) because the material's temper will be destroyed.

High-polishing is possible using a lapping wheel.

Assembly instruction

For better adaptation to the contours, the lower joint bar in the joint can also be put on from inside (see illustration).

Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

CE conformity

This product meets the requirements of the European Directive 93/42/EEC for medical devices. This product has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in Annex IX of the directive. The declaration of conformity was therefore created by the manufacturer with sole responsibility according to Annex VII of the directive.

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour: 2015-09-07

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.
- Respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et endommagement du produit.
- Apprenez à l'utilisateur à bien utiliser son produit et informez-le des consignes de sécurité.
- Conservez ce document.

Signification des symboles

Français

AVIS Mises en garde contre les éventuels dommages techniques.

La ferrure pour articulation de la hanche, modèle Annastift 17H23, doit être utilisée pour une sangle de rotation d'après Hohmann.

AVIS

Dégradation occasionnée par la chaleur. Ne pas chauffer à plus de 300 °C. Le matériel pourrait perdre ces caractéristiques initiales.

Une brillance extrême peut être obtenue par polissage avec un disque à polir.

Instructions de montage

Pour une meilleure adaptation aux galbes, le montant inférieur de la ferrure peut être placé et fixé en position interne (voir ill.).

Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la classe I sur la base des critères de classification d'après l'annexe IX de cette directive. La déclaration de conformité a donc été établie par le fabricant sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2015-09-07

- Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- Istruire l'utente sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto.
- Conservare il presente documento.

Significato dei simboli utilizzati

Italiano

AVVISO Avvisi relativi a possibili guasti tecnici.

L'asta per articolazione d'anca modello Annastift 17H23 può essere utilizzata per ortesi di controllo dei movimenti di rotazione dell'anca secondo Hohmann.

AVVISO

Danni causati dal calore. Per non compromettere la tempra dell'acciaio, non sottoponete il materiale a temperature superiori ai 300 °C.

La brunitura del materiale la si ottiene utilizzando il disco levigatore.

Istruzione per il montaggio

Per un miglior adattamento al profilo, la parte inferiore dell'asta può essere posizionata nell'articolazione dall'interno (v. illustrazione).

Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dalla direttiva europea 93/42/CEE relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione ai sensi dell'allegato IX della direttiva di cui sopra, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dal produttore, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2015-09-07

- Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- Siga las indicaciones de seguridad para evitar lesiones y daños en el producto.
- Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma correcta y segura.
- Conserve este documento.

Significado de los símbolos

Español

AVISO Advertencias sobre posibles daños técnicos.

La pletina para articulación de cadera modelo Annastift 17H23 debe usarse para la venda de rotación según Hohmann.

AVISO

Daños producidos por calor. No calentar a temperaturas de más de 300 °C, porque se destruye el material.

Es posible su pulido al brillo, utilizando un disco para pulidor.

Instrucciones de montaje

Para una mejor adaptación de los contornos, la parte inferior de la articulación podrá ser colocada desde la parte interior (ver gráfico).

Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la Directiva europea 93/42/CEE relativa a productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por el fabricante bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2015-09-07

- Læs dette dokument opmærksomt igennem før produktet tages i brug.
- Følg sikkerhedsanvisningerne for at undgå person- og produktskader.
- Instruer brugeren i, hvordan man anvender produktet korrekt og risikofrit.
- Opbevar dette dokument til senere brug.

Symbolernes betydning

Dansk

BEMÆRK Advarsler om mulige tekniske skader.

Hofteledsskinnen model Annastift 17H23 skal anvendes til rotationsbandagen ifølge Hohmann.

BEMÆRK

Beskadigelse på grund af varme. Ingen varmebehandling over 300 °C, da materialets kvalitet herved går tabt.

Højglans kan opnås gennem gnidning mod en lappeskive.

Monteringsvejledning

Til bedre tilpasning af konturer kan skinnens underpart også placeres i leddet indefra (se billedet).

Juridiske oplysninger

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I på baggrund af klassificeringskriterierne i henhold til dette direktivs bilag IX. Derfor har producenten eneansvarligt udarbejdet overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivets bilag VII.

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2015-09-07

- Należy uważnie przeczytać niniejszy dokument przed użyciem omawianego produktu.
- Należy zwrócić uwagę na wskazówki odnośnie bezpieczeństwa, aby zapobiec urazom i uszkodzeniom produktu.
- Należy poinstruować użytkownika na temat prawidłowego i bezpiecznego sposobu stosowania produktu.
- Należy przechować niniejszy dokument.

Oznaczenia symboli

Polski

NOTYFIKACJA Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

Szyna stawu biodrowego model Annastift 17H23 jest przeznaczona do ortozy rotacyjnej według Hohmanna.

NOTYFIKACJA

Uszkodzenia wskutek gorąca. Aby nie zniszczyć struktury stali powstałej w procesie jej odpuszczania, nie wolno nagrzewać elementów do temperatury wyższej niż 300 °C.

Połysk uzyskuje się poprzez polerowanie wielowarstwowe płócienną tarczą polerską.

Instrukcja montażu

Dla uzyskania lepszego kształtu można nakładać dolną część szyny w przegubie również od dołu (patrz ilustracja).

Wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

Zgodność z CE

Produkt spełnia wymogi dyrektywy europejskiej 93/42/EWG dla produktów medycznych. Na podstawie kryteriów klasyfikacji zgodnie z załącznikiem IX dyrektywy produkt został przyporządkowany do klasy I. Dlatego deklaracja zgodności została sporządzona przez producenta na własną odpowiedzialność zgodnie z załącznikiem VII dyrektywy.

INFORMATION

Az utolsó frissítés időpontja: 2015-09-07

- A termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- A sérülések és a termék károsodásának megelőzése végett tartsa be a biztonsági tanácsokat.
- A felhasználót tanítsa meg a termék szakszerű és veszélytelen használatára.
- Őrítze meg ezt a dokumentumot.

Jelmagyarázat

Magyar

ÉRTESÍTÉS Figyelmeztetés lehetséges műszaki meghibásodásra.

A 17H23 Annastift csípőst a Hohmann féle rotációs bandázshoz kell használni.

ÉRTESÍTÉS

Hőhatás okozta rongálódás. 300 foknál magasabb hőmérsékleten kezelni tilos, mert az anyag minősége romlik.

Rongytárcsán magassfényűre polírozható.

Szerelési tudnivalók

Abból a célból, hogy pontosabban illeszkedjenek, a sínek alsó részét az ízület belsejébe is be lehet fektetni (ld. grafika).

Jogi tudnivalók

Valamennyi jogi feltétel a mindenkori alkalmazó ország joga alá rendelt, ennek megfelelően változhat.

Felelősség

A gyártó abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása, főképp a termék szakszerűtlen használata vagy meg nem engedett átalakítása nyomán következnek be.

CE-jelzés

A termék megfelel az orvosi termékekre vonatkozó 93/42/EGK Európai Direktíva rendelkezéseinek. E Direktíva IX. Függelékében az orvosi termékekre vonatkozó osztályozási kategóriák alapján ezt a terméket az I. osztályba sorolták be. A megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelőssége alapján került kiállításra a Direktíva VII. Függelékének megfelelően.

INFORMATION

Datum poslední aktualizace: 2015-09-07

- Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument.
- Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů, aby se zabránilo poranění a poškození produktu.
- Poučte uživatele ohledně správného a bezpečného používání produktu.
- Uschovejte si tento dokument.

Význam symbolů

Česky

UPOZORNĚNÍ Varování před možností vzniku technických škod.

Kyčelní dlahy model Annastift 17H23 je určena k použití pro Hohmannovu bandáž.

UPOZORNĚNÍ

Poškození vlivem horka. Teplota při tepelném zpracování nesmí překročit 300 °C, poněvadž by mohlo dojít ke znehodnocení tepelného zušlechtění.

Vysoký lesk lze dosáhnout vyleštěním látkovým kotoučem.

Montážní návod

Pro lepší přizpůsobení kontur je možné dolní díl dlahy v kloubu také nasadit zevnitř (viz obr).

Právní ustanovení

Všechny právní podmínky podléhají právu daného státu uživatele a mohou se odpovídající měrou lišit.

Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

CE shoda

Tento produkt splňuje požadavky evropské směrnice č. 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky. Na základě klasifikačních kritérií dle Přílohy IX této směrnice byl tento produkt zařazen do Třídy I. Proto bylo vydáno prohlášení o shodě výrobcem ve výhradní odpovědnosti dle Přílohy VII této směrnice.



Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt/Germany
T +49 (0) 5527 848-0 · F +49 (0) 5527 72330
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.